

Exo

Chapter 5

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
וְאַחֵר וְאַחֵר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה־אָמַר יְהוָה
YHWH disse assim- Par'oh a- e-disseram e-'Aharon Mosheh vieram E-depois
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0935](#)
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיְחַגּוּ לִי בְּמִדְבָּר:
no-deserto para-mim e-festejarão povo-meu (a)- envia Yisra'el 'Elohei
[H2287](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3478](#) [H0430](#)

E depois foram Moisés e Aarão, e disseram a Pharaó: Assim diz o Senhor Deus d'Israel: Deixa ir o meu povo, para que me celebre uma festa no deserto.

2
וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי ה' הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקוֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא
não Yisra'el (a)- para-enviar em-voz-sua ouvirei que YHWH quem Par'oh E-disse
[H3808](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7971](#) [H8085](#) [H3068](#) [H4310](#) [H6547](#) [H0559](#)
יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל אֲשַׁלַּח לֹא אֲשַׁלַּח:
enviarei não Yisra'el (a)- e-também YHWH (a)- conheci
[H7971](#) [H3808](#) [H3478](#) [H0853](#) [H1571](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3045](#)

Mas Pharaó disse: Quem é o Senhor, cuja voz eu ouvirei, para deixar ir Israel? não conheço o Senhor, nem tão pouco deixarei ir Israel.

3
וַיֹּאמְרוּ וַיִּנְזְבְּחָהּ וְנִזְבַּחְהָ עָלֵינוּ נִלְכְּהָ נָא דְרָדְךָ
caminho-de por-favor iremos sobre-nós encontrou-se os-hebreus 'Elohei E-disseram
[H1870](#) [H4994](#) [H3212](#) [H7122](#) [H5680](#) [H0430](#) [H0559](#)
שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבָּר וְנִזְבַּחְהָ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יִפְגְּעוּ
encontre-nos para-que-não- 'Eloheinu a-YHWH e-sacrificaremos no-deserto dias três
[H6293](#) [H6435](#) [H0430](#) [H3068](#) [H2076](#) [H3117](#) [H7969](#)
בְּדַבָּר אוֹ בְּחֶרֶב:
com-a-espada ou com-a-pestes
[H2719](#) [H1698](#)

E elles disseram: O Deus dos hebreos nos encontrou; portanto deixa-nos agora ir caminho de tres dias ao deserto, para que não venha sobre nós com pestilencia ou com espada.

4
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֶת־הָעָם
o-povo (a)- afastais e-'Aharon Mosheh por-quê Mitsrayim rei-de a-eles E-disse
[H0853](#) [H0175](#) [H4872](#) [H4100](#) [H4714](#) [H4428](#) [H0413](#) [H0559](#)
מִמְעֹשָׂיו לָכוּ לְסַבְּלֹתֵיכֶם:
de-obras-suas ide para-cargas-vossas
[H5450](#) [H3212](#) [H4639](#)

Então disse-lhes o rei do Egypto: Moisés e Aarão, porque fazeis cessar o povo das suas obras? ide a vossas cargas.

5 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֲרַבִּים עַתָּה עַם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם
 E-disse Par'oh eis- numerosos agora povo-de a-terra e-fazeis-descansar (a)-eles
[H0853](#) [H0776](#) [H6258](#) [H2005](#) [H6547](#) [H0559](#)

מִסְכָּלָתָם:
 de-cargas-suas
[H5450](#)

E disse tambem Pharaó: Eis que o povo da terra já é muito, e vós fazeis cessal-os das suas cargas.

6 וַיִּצְוֶה פַּרְעֹה בְּיָוֵם הַהוּא אֶת-הַנְּשִׂימִים בָּעַם וְאֶת-שְׂטָרֵי
 E-ordenou Par'oh no-dia o-aquele (a)- os-opressores no-povo e-(a)- oficiais-seus
[H7860](#) [H0853](#) [H5065](#) [H0853](#) [H1931](#) [H3117](#) [H6547](#) [H6680](#)

לְאֹמֶר:
 dizendo
[H0559](#)

Portanto deu ordem Pharaó n'aquelle mesmo dia aos exactores do povo, e aos seus officiaes, dizendo:

7 לֹא תֹאסְפוּן לָתֵת תְּבֹן לְעַם לַלְבָן הַלְבָנִים כְּתִמּוֹל
 Não continuareis para-dar palha ao-povo para-fazer os-tijolos como-ontem
[H3808](#) [H3254](#) [H5414](#) [H8401](#) [H5065](#) [H3843](#) [H8543](#) [H8543](#)

שְׁלֶשֶׁם הֵם יִלְכוּ וְקִשְׂשׁוּ לָהֶם תְּבֹן:
 antesontem eles irão e-recolherão para-eles palha
[H8032](#) [H3212](#) [H1992](#) [H8401](#)

D'aqui em diante não torneis a dar palha ao povo, para fazer tijolos, como fizestes hontem e antehontem: vão elles mesmos, e colham palhas para si.

8 וְאֶת-מִתְכַנֶּת הַלְבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תִּמּוֹל שְׁלֶשֶׁם תְּשִׁימוּ עֲלֵיהֶם
 E-(a)- cota-de os-tijolos que eles fazendo ontem antesontem poreis sobre-eles
[H0853](#) [H4971](#) [H3843](#) [H1992](#) [H8543](#) [H8032](#)

לֹא תִגְרַעוּ מִמֶּנּוּ כִּי-נִרְפִּים הֵם עַל-כֵּן הֵם צֹעֲקִים
 não diminuireis dela porque- eles preguiçosos sobre- eles assim clamando
[H3808](#) [H1639](#) [H7503](#) [H1992](#) [H6817](#) [H1992](#)

לְאֹמֶר נִלְכָה נִבְחָה לְאֵלֵינוּ:
 dizendo iremos sacrificaremos a-'Eloheinu
[H0559](#) [H3212](#) [H2076](#) [H0430](#)

E lhes imporeis a conta dos tijolos que fizeram hontem, e antehontem: nada diminuireis d'ella: porque elles estão ociosos; por isso clamam, dizendo: Vamos, sacrifiquemos ao nosso Deus.

9 תְּכַבֵּד הָעֵבֶרָה עַל-הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ בָהּ וְאֵל-יִשְׁעוּ
 Que-se-agrave o-trabalho sobre- os-homens e-façam- nele e-não- atendam
[H3513](#) [H5656](#) [H0376](#) [H0408](#) [H8159](#)

בְּדַבְרֵי-שָׁקֶר:
 em-palavras-mentira
[H8267](#) [H1697](#)

Aggrave-se o serviço sobre estes homens, para que se occupem n'elle, e não confiem em palavras de mentira.

10 וַיֵּצְאוּ נְשֵׂי הָעָם וַיֹּאמְרוּ וְשְׂטָרֵי הָעָם נֹשְׂוּ אֶל-הָעָם לְאֹמֶר כֹּה
 E-saíram opressores-de o-povo e-officiaes-seus e-disseram a- assim dizendo
[H3318](#) [H5065](#) [H7860](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#)

אָמַר פַּרְעֹה אֵינִי נֹתֵן לָכֶם תְּבֹן:
 disse Par'oh não-estou-eu dando palha para-vós
[H0559](#) [H6547](#) [H0369](#) [H5414](#) [H8401](#)

Então saíram os exactores do povo, e seus officiaes, e fallaram ao povo, dizendo: Assim diz Pharaó: Eu não vos darei palha;

נִדְרַע	אֵין	כִּי	תִּמְצְאוּ	מֵאֵשֶׁר	תָּבוֹן	לָכֶם	קְחוּ	לָכוּ	אֲתֶם	11
diminuído	não-há	porque	encontrardes	de-onde	palha	para-vós	tomai	ide	Vós	
H1639	H0369		H4672		H8401		H3947	H3212		

מַעֲבַדְתְּכֶם	דְּבַר:
de-trabalho-vosso	coisa
H5656	H1697

Ide vós mesmos, e tomae vós palha d'onde a achardes: porque nada se diminuirá de vosso serviço.

לְתָבוֹן:	קֶשׁ	לְקַשֵּׁשׁ	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכֹל-	הָעָם	וַיִּפֶץ	12
para-a-palha	restolho	para-recolher	Mitsrayim	terra-de	em-toda-	o-povo	E-espalhou-se	
H8401	H7179		H4714	H0776	H3605			

Então o povo se espalhou por toda a terra do Egypto, a colher rastolho em lugar de palha.

בְּיוֹמוֹ	יוֹם	דְּבַר-	מַעֲשֵׂיכֶם	כִּלּוֹ	לְאמֹר	אֶצִּים	וְהַגְּנֹשִׁים	13
em-dia-seu	dia	coisa-	obras-vossas	completai	dizendo	pressionando	E-os-opressores	
H3117	H3117	H1697	H4639	H3615	H0559	H0213	H5065	

כְּאִשֶּׁר	בְּהֵיֹת	הַתָּבוֹן:
como	quando-haver	a-palha
H1961	H8401	

E os exactores os apertavam, dizendo: Acabae vossa obra, a tarefa de cada dia, como quando havia palha.

נֹשְׂיָ	עֲלֵהֶם	שָׂמוּ	אֲשֶׁר-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שְׂטָרִי	וַיִּכּוּ	14
opressores-de	sobre-elles	puseram	que-	Yisra'el	filhos-de	oficiais-de	E-foram-batidos	
H5065				H3478		H7860	H5221	

כְּתִמּוֹל	לְלַבֵּן	חֻקְכֶם	כְּלִיתֶם	לֹא	מַדּוּעַ	לְאמֹר	פָּרַעַה
como-ontem	para-fazer	quota-vossa	completastes	não	por-quê	dizendo	Par'oh
H8543		H2706	H3615	H3808	H4069	H0559	H6547

הַיּוֹם:	גַּם-	תִּמּוֹל	גַּם-	שֶׁלְשֶׁם
o-hoje	também-	ontem	também-	antesontem
H3117	H1571	H8543	H1571	H8032

E foram açoitados os officiaes dos filhos d'Israel, que os exactores de Pharaó tinham posto sobre elles, dizendo estes: Porque não acabastes vossa tarefa, fazendo tijolos como antes, assim tambem hontem e hoje?

תַּעֲשֶׂה	לְמָה	לְאמֹר	פָּרַעַה	אֶל-	וַיִּצְעֲקוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שְׂטָרִי	וַיָּבֵאוּ	15
fazes	por-quê	dizendo	Par'oh	a-	e-clamaram	Yisra'el	filhos-de	oficiais-de	E-vieram	
H4100	H0559	H6547	H0413	H6817	H3478		H7860	H0935		

לְעַבְדֶּיךָ:	כֹּה
a-servos-teus	assim
H5650	H3541

Pelo que foram-se os officiaes dos filhos d'Israel, e clamaram a Pharaó, dizendo: Porque fazes assim a teus servos?

עַבְדֶּיךָ	וְהֵנָּה	עָשׂוּ	לָנוּ	אֹמְרִים	וּלְבִנָּיִךָ	לְעַבְדֶּיךָ	נָתַן	אֵין	תָּבוֹן	16
servos-teus	e-eis	fazei	a-nós	dizendo	e-tijolos	a-servos-teus	dada	não-há	Palha	
H5650	H2009			H0559	H3843	H5650	H5414	H0369	H8401	

עַמְּךָ:	וְחַטָּאת	מְכִים
povo-teu	e-pecado-de	batidos
	H2398	H5221

Palha não se dá a teus servos, e nos dizem: Fazei tijolos: e eis que teus servos são açoitados; porém o teu povo tem a culpa.

נִלְכָּה	אָמְרִים	אַתֶּם	כֵּן	עַל-	נְרָפִים	אַתֶּם	נְרָפִים	וַיֹּאמֶר	17
iremos	dizendo	vós	assim	sobre-	preguiçosos	vós	preguiçosos	E-disse	
H3212	H0559				H7503		H7503	H0559	
							לַיהוָה:	נִזְבַּחַה	
							a-YHWH	sacrificaremos	
							H3068	H2076	

Mas elle disse: Vós sois ociosos: vós sois ociosos: por isso dizeis: Vamos, sacrifiquemos ao Senhor.

וְעַתָּה	לָכֵן	עֲבַדוּ	וְתָבֵן	לֹא-	יִתֵּן	לָכֶם	וְתָבֵן	וְתָבֵן	לְבָנִים	תִּתְּנוּ:	18
E-agora	ide	servi	e-palha	não-	será-dada	para-vós	e-palha	e-palha	tijolos	dareis	
H6258	H3212	H5647	H8401	H3808	H5414	H8506	H8401	H5647	H3843	H5414	

Ide pois agora, trabalhae: palha porém não se vos dará: comtudo, dareis a conta dos tijolos.

וַיִּרְאוּ	שְׂטָרֵי	בְנֵי-	יִשְׂרָאֵל	אַתֶּם	בְּרַע	לֹא-	תִגְרַעוּ	וַיִּרְאוּ	19
E-viram	oficiais-de	filhos-	Yisra'el	(a)-eles	em-mal	não-	diminuireis	E-viram	
H7200	H7860		H3478	H0853	H0559	H3808	H1639	H7200	
	מִלְּבָנֵיכֶם	דְּבַר-	יוֹם	בְּיוֹמוֹ:					
	de-tijolos-vossos	coisa-	dia	em-dia-seu					
	H3843	H1697	H3117	H3117					

Então os officiaes dos filhos d'Israel viram-se em afflicção, porquanto se dizia: Nada diminuireis de vossos tijolos, da tarefa do dia no seu dia.

וַיִּפְגְּעוּ	אֶת-	מֹשֶׁה	וְאֶת-	אַהֲרֹן	נֹצְבִים	לְקִרְאָתָם	בְּצֵאתָם	וַיִּפְגְּעוּ	20
E-encontraram	(a)-	Mosheh	e-(a)-	'Aharon	postados	para-encontrá-los	ao-saírem	E-encontraram	
H6293	H0853	H4872	H0853	H0175	H5324	H7125	H3318	H6293	
	מֵאֵת	פְּרַעָה:							
	de-com	Par'oh							
	H0854	H6547							

E encontraram a Moysés e a Aarão, que estavam defronte d'elles, quando saíram de Pharaó,

וַיֹּאמְרוּ	אֵלֵהֶם	יֵרָא	יְהוָה	עֲלֵיכֶם	וַיִּשְׁפֹּט	אֲשֶׁר	הִבְאֵשְׁתֶּם	אֶת-	21
E-disseram	a-eles	veja	YHWH	sobre-vós	e-julgue	que	fizestes-feder	(a)-	
H0559	H0413	H7200	H3068	H8199	H8199		H0887	H0853	
	רֵיחֵנוּ	בְּעֵינֵי	פְּרַעָה	וּבְעֵינֵי	עֲבָדָיו	לְתַת-	חֶרֶב		
	cheiro-nosso	em-olhos-de	Par'oh	e-em-olhos-de	servos-seus	para-dar-	espada		
	H7381	H6547	H6547	H6547	H5650	H5414	H2719		
	בְּיָדָם	לְהַרְגֵנוּ:							
	em-mão-deles	para-matar-nos							
	H3027	H2026							

E disseram-lhes: O Senhor attente sobre vós, e julgue isso, porquanto fizeste feder o nosso cheiro diante de Pharaó, e diante de seus servos, dando-lhes a espada nas mãos, para nos matar.

וַיִּשֶׁב	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָי	לָמָּה	הִרְעַתָּה	לְעַם	הַזֶּה	22
E-voltou	Mosheh	a-	YHWH	e-disse	'Adonai	por-quê	fizeste-mal	ao-povo	o-este	
H7725	H4872	H0413	H3068	H0559	H0136	H4100	H5414	H2088	H2088	
	שְׁלַחְתָּנִי:	זֶה								
	enviaste-me	este								
	H7971	H2088								

Então se tornou Moysés ao Senhor, e disse: Senhor! porque fizeste mal a este povo? porque me enviaste?

23

הַזֶּה	לְעַם	הָרַע	בְּשֵׁמוֹתַי	לְדַבֵּר	פְּרַעֲהַ	אֶל-	בָּאתִי	וַיִּמְאֹז
o-este	ao-povo	fez-mal	em-nome-teu	para-falar	Par'oh	a-	vim	E-desde-quando
H2088			H8034	H1696	H6547	H0413	H0935	
				עַמּוֹד:	אֶת-	הַצַּלָּתָה	לֹא-	וַיַּצֵּל
				povo-teu	(a)-	livraste	não-	e-livrar
					H0853	H5337	H3808	H5337

Porque desde que entrei a Pharaó, para fallar em teu nome, elle maltratou a este povo; e de nenhuma sorte livraste o teu povo.